

**О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Всемирной организацией здравоохранения об открытии Географически удаленного офиса Всемирной организации здравоохранения по первичной медико-санитарной помощи в городе Алматы, Республика Казахстан**

Закон Республики Казахстан от 1 октября 2015 года № 353-V ЗРК.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Всемирной организацией здравоохранения об открытии Географически удаленного офиса Всемирной организации здравоохранения по первичной медико-санитарной помощи в городе Алматы, Республика Казахстан, совершенное в Женеве 21 мая 2014 года.

Президент

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

**Соглашение**

**между Правительством Республики Казахстан и Всемирной организацией здравоохранения об открытии Географически удаленного офиса Всемирной организации здравоохранения по первичной медико-санитарной помощи в городе Алматы, Республика Казахстан Вступило в силу 27 августа 2016 года - Бюллетень международных договоров РК 2016 г., № 5, ст. 89**

Правительство Республики Казахстан (далее - "Правительство") и Всемирная организация здравоохранения (далее — "ВОЗ"), в дальнейшем совместно именуемые "Стороны",

желая закрепить и расширить длительное обоюдное сотрудничество,

желая укрепить сотрудничество с целью усиления работы по предоставлению услуг здравоохранения, в частности, в сфере развития первичной медико-санитарной помощи

договорились о следующем:

**Статья 1. Определения**

Для целей настоящего Соглашения используются следующие определения:

i. "ВОЗ" — Всемирная организация здравоохранения;

- ii. "ЕРБ ВОЗ" — Европейское региональное бюро Всемирной организации здравоохранения;
- iii. "ГУО" - Географически удаленный офис;
- iv. "ПМСП" - первичная медико-санитарная помощь;
- v. "Эксперты в командировке" — лица, помимо должностных лиц ВОЗ, находящиеся в служебной командировке от имени и по поручению ВОЗ;
- vi. "Руководитель ГУО по ПМСП" - должностное лицо ВОЗ, возглавляющее Географически удаленный офис по первичной медико-санитарной помощи, а в случае его отсутствия - его надлежащим образом уполномоченный представитель;
- vii. "Служебные помещения" - все служебные помещения, занимаемые ГУО по ПМСП;
- viii. "Программные расходы" — расходы, связанные с осуществлением деятельности ГУО по ПМСП;
- ix. "Должностные лица ВОЗ" - все сотрудники ВОЗ, набранные ВОЗ в соответствии с правилами и положениями ВОЗ, независимо от гражданства, за исключением лиц, нанятых на месте на условиях почасовой оплаты труда, согласно резолюции Всемирной ассамблеи здравоохранения WHA 12.41;
- x. "Архивы ВОЗ" — записи и корреспонденция, документы, файлы, сообщения, в том числе и в электронном виде, рукописи, фотоснимки и кино-видеоматериалы, а также звуковые записи, принадлежащие ВОЗ или находящиеся в ее распоряжении, независимо от формата.

## **Статья 2. Общие положения**

1. Стороны договорились о создании в городе Алматы, Республика Казахстан, технического географически удаленного офиса ВОЗ под названием "Географически удаленный офис по первичной медико-санитарной помощи".
2. Настоящее Соглашение регулирует организационные вопросы, в том числе финансирование и предоставление служебных помещений для ГУО по ПМСП.
3. В целях временного применения Соглашения, согласно пункту 1 статьи 17 настоящего Соглашения, уполномоченные органы Республики Казахстан руководствуются национальным законодательством Республики Казахстан.

## **Статья 3. Сфера основной деятельности ГУО по ПМСП**

1. Целью создания ГУО по ПМСП является усиление работы по предоставлению услуг здравоохранения, в частности, в сфере развития первичной медико-санитарной помощи. ГУО по ПМСП будет функционировать как оперативное подразделение отдела систем здравоохранения и охраны общественного здоровья Европейского регионального бюро ВОЗ.

2. Основными задачами ГУО по ПМСП являются:

i. Оказание содействия и поддержка деятельности Регионального бюро по преобразованию систем здравоохранения, направленной на предоставление на основе ПМСП услуг здравоохранения, ориентированных на нужды и запросы людей, с целью надлежащего, эффективного и инновационного реагирования на бремя неинфекционных и инфекционных заболеваний, старения и сопутствующих заболеваний.

ii. Оказание активной поддержки государствам-членам Европейского региона в их деятельности по выполнению обязательств, принятых на региональном и глобальном уровнях, в отношении справедливого, отзывчивого, результативного и эффективного предоставления услуг здравоохранения на основе ПМСП.

3. Предоставление высококачественных функциональных и инновационных знаний и фактических данных по таким аспектам, как услуги здравоохранения, ориентированные на нужды и запросы людей, обеспечение координации, интеграции и непрерывности в оказании медицинской помощи, пересмотренная роль стационаров, координация, организация и управление работой лечебно-профилактических учреждений, ведение пациентов и случаев заболеваний на различных этапах жизни с учетом хронических состояний, включая паллиативную помощь, а также по другим актуальным проблемам, с которыми сталкиваются государства-члены в своих усилиях по наращиванию всеобщего охвата услугами здравоохранения.

#### **Статья 4. Рабочий план и оценка работы**

1. ГУО по ПМСП будет осуществлять свою деятельность в соответствии с двухгодичным циклом планирования ВОЗ. Стратегический план и бюджет ГУО по ПМСП включаются в общий стратегический программный бюджет ЕРБ ВОЗ и утверждаются Европейским региональным комитетом ВОЗ. Разработка, реализация и оценка выполнения рабочего плана осуществляются в соответствии со стандартными процедурами ЕРБ ВОЗ.

2. Оценка работы, проводимой в рамках программ на базе ГУО по ПМСП, осуществляется в соответствии со стандартными процедурами ЕРБ ВОЗ. Кроме того, руководитель ГУО по ПМСП составляет ежегодные отчеты о ходе работы и направляет их по соответствующим административным каналам на рассмотрение директора ЕРБ ВОЗ.

3. На основе данной информации каждые пять лет после вступления в силу настоящего Соглашения и в рамках общих сроков, изложенных в статье 17.1 настоящего Соглашения, проводится среднесрочная оценка деятельности ГУО по ПМСП.

## **Статья 5. Организационная структура ГУО по ПМСП**

1. Организационная структура и деятельность ГУО по ПМСП являются неотъемлемой частью ЕРБ ВОЗ, и в силу этого вся деятельность, осуществляемая в рамках настоящего Соглашения, регулируется Конституцией, Уставом, правилами, положениями и политикой ВОЗ. ЕРБ ВОЗ несет ответственность за общее направление и методологическое руководство работой ГУО по ПМСП.

2. Директор ЕРБ ВОЗ назначает или направляет сотрудника ВОЗ старшего звена на должность руководителя ГУО по ПМСП. Руководитель действует в соответствии с кругом ведения и делегированием полномочий, установленных для этой цели ЕРБ ВОЗ.

3. По согласованию с ЕРБ ВОЗ и только по его усмотрению может осуществляться прикомандирование сотрудников к ГУО по ПМСП из любого государства-члена ВОЗ или любой иной организации, сотрудничающей с ВОЗ.

4. По мере необходимости и в соответствии с правилами ВОЗ может осуществляться обмен персоналом между ЕРБ ВОЗ и ГУО по ПМСП.

5. Все сотрудники ГУО по ПМСП являются сотрудниками ВОЗ в соответствии с Положениями и Правилами о персонале ВОЗ, пользуются статусом, правами, привилегиями и несут обязанности персонала ВОЗ, а также выступают в качестве должностных лиц ВОЗ для целей применения иммунитетов и привилегий, предусмотренных в статье 8 настоящего Соглашения.

6. Наем и условия работы сотрудников ГУО по ПМСП определяются положениями, правилами и процедурами ВОЗ, и окончательное решение о выборе тех или иных лиц принимает ЕРБ ВОЗ. Срок назначения, а также каждого продления назначения определяет ЕРБ ВОЗ в соответствии с положениями, правилами и процедурами ВОЗ.

## **Статья 6. Правовой статус**

1. Не будучи ограниченными финансовым контролем, правилами или мораторием какого бы то ни было рода, ВОЗ и ГУО по ПМСП вправе:

i. Располагать и пользоваться денежными средствами, золотом и счетами в любой валюте и производить обмен любой валюты, находящейся в ее распоряжении, в любую другую валюту.

ii. Переводить свои денежные средства, золото или валюту из одной страны в другую или в пределах Республики Казахстан.

2. При пользовании своими правами, согласно пункту 1 настоящей статьи, ВОЗ и ГУО по ПМСП уделяют должное внимание любым представлениям со стороны Правительства в той мере, насколько такие представления могут быть приняты без ущерба для их интересов.

3. ГУО по ПМСП, его активы, доход и другая собственность:

i. Пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, кроме конкретных случаев, когда ВОЗ прямо заявляет об отказе от своего иммунитета. Однако предполагается, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на меры исполнения судебных решений.

ii. Освобождается от любой формы прямого налогообложения, однако, предполагается, что ВОЗ не будет требовать освобождения от обложения налогами, являющимися фактически лишь оплатой коммунального обслуживания.

4. На территории Республики Казахстан ВОЗ обладает такой право-и дееспособностью, как это может быть необходимо для достижения своей цели и выполнения своих функций.

5. Правительство признает правосубъектность ВОЗ как юридического лица и ее правоспособность через ГУО по ПМСП заключать контракты, открывать банковские счета, приобретать и распоряжаться движимым и недвижимым имуществом, а также возбуждать судопроизводство и участвовать в нем.

6. Служебные помещения ГУО по ПМСП и резиденция Руководителя ГУО по ПМСП неприкосновенны. Имущество, активы, счета и архивы ВОЗ, где бы и в чьем распоряжении они не находились, не подлежат обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации, захвату и какой-либо иной форме вмешательства как путем исполнительных, административных, судебных, так и законодательных действий.

7. Правительство и иные уполномоченные органы с должным вниманием предпримут все необходимые меры по обеспечению безопасности и защите ГУО по ПМСП, его должностных лиц, а также экспертов в командировке и того, что безопасность и нормальная рабочая обстановка ГУО по ПМСП не будут нарушены несанкционированным вторжением лиц или групп лиц извне, а также нарушением общественного порядка в непосредственной близости от него.

8. Без ущерба для положений настоящего Соглашения ВОЗ не допустит, чтобы ГУО по ПМСП могло послужить убежищем от правосудия для лиц, против которых вынесено решение уголовного суда, или которые преследуются в момент совершения преступления, или в отношении которых компетентными органами вынесены ордер на арест или постановление об экстрадиции, высылке или депортации.

9. ГУО по ПМСП, являющийся представительством ВОЗ, может ввозить на территорию Республики Казахстан и вывозить с этой территории товары, предназначенные для официального пользования, в том числе в отношении своих публикаций, фотоснимков, кино- и видеоматериалов и звуковых записей, независимо от их формата, электронного или иного, с освобождением от уплаты таможенных сборов, налогов и без применения мер нетарифного регулирования, запретов и ограничений. При этом предполагается, что перечень товаров (предметов) будет направлен за 30 дней уполномоченному органу в сфере таможенного дела. Товары (предметы), ввозимые в рамках такого освобождения, не подлежат продаже на

территории Республики Казахстан иначе, как на условиях, согласованных с Правительством.

10. Хотя ВОЗ, как правило, не будет требовать при покупке движимого и недвижимого имущества освобождения от акцизов, пошлин и налогов, которые составляют часть продажной цены, тем не менее, в случаях, когда ГУО по ПМСП совершает приобретения значительного количества имущества в служебных целях, обложенные или подлежащие обложению такими акцизами и налогами, Правительство будет, когда это возможно, предпринимать соответствующие административные меры по освобождению от уплаты акциза или налога или возврату уплаченной суммы в соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан.

## **Статья 7. Средства связи**

1. Для своей официальной связи ГУО по ПМСП пользуется на территории Республики Казахстан не менее благоприятными условиями, чем те, которые Правительство предоставляет любому другому правительству, включая дипломатическое представительство последнего, в отношении приоритетности, тарифов и ставок на почтовые отправления, каблогаммы, телеграммы, радиогаммы, телефотографии, телефон и прочие средства связи, а также ставок для информации, передаваемой в печать и на радио.

2. Официальная корреспонденция и другие официальные сообщения ВОЗ не подлежат цензуре.

3. ВОЗ вправе пользоваться шифрами и отправлять и получать корреспонденцию посредством курьеров и опечатанной вализы, к которым применяются те же иммунитеты и привилегии, что и к дипломатическим курьерам и вализам.

4. Ничто в настоящей Статье не должно истолковываться как положение, исключающее принятие надлежащих мер предосторожности, которые могут быть определены соглашением между Правительством ВОЗ.

## **Статья 8. Должностные лица**

1. Должностные лица ГУО по ПМСП обладают следующими привилегиями и иммунитетами:

i. Не подлежат судебной ответственности за сказанное или написанное ими и за все действия, совершенные ими в качестве должностных лиц. Такой иммунитет продолжается после окончания срока их работы в ВОЗ.

ii. Освобождение от любой формы налогообложения заработной платы и вознаграждений, уплачиваемых им ВОЗ или Организацией Объединенных Наций.

iii. Освобождение их, их супругов и родственников, находящихся на их иждивении, от ограничений по иммиграции и регистрации иностранцев.

iv. Вместе со своими супругами и родственниками, находящимися на их иждивении, пользование теми же возможностями репатриации во время международного кризиса, что и должностные лица сопоставимого ранга дипломатических миссий.

v. Освобождение от государственных повинностей.

vi. Право на ввоз для личного пользования — без уплаты таможенных пошлин, сборов и налогов, запретов и ограничений по ввозу - своей мебели и имущества, включая автотранспортные средства, при первоначальном вступлении в должность в Республике Казахстан.

vii. Ввоз автотранспортного средства без уплаты таможенных пошлин, сборов и налогов, как это применимо к членам дипломатических миссий соответствующего ранга, согласно существующему государственному регулированию.

viii. Правительство организует в необходимых случаях получение виз должностными лицами ГУО по ПМСП в возможно кратчайшие сроки. Это же относится к оформлению документов, облегчающих въезд в Республику Казахстан для экспертов в командировке.

2. Должностные лица ГУО по ПМСП, являющиеся гражданами Республики Казахстан, пользуются только иммунитетами, предоставляемыми в соответствии с подпунктами i) и ii) пункта 1 настоящей статьи.

3. Должностные лица ГУО по ПМСП пользуются теми же привилегиями в отношении обмена валюты, которые предоставляются должностным лицам сопоставимого ранга, входящим в состав дипломатических миссий.

4. В дополнении к вышеуказанным привилегиям и иммунитетам, руководитель ГУО по ПМСП пользуется в отношении себя, своей супруги (га) и своих родственников, находящихся на его иждивении, привилегиями и иммунитетами, освобождениями и льготами, обычно предоставляемыми дипломатическим представителям соответствующего ранга. С этой целью Министерство иностранных дел включает руководителя ГУО по ПМСП в список дипломатических представителей, аккредитованных в Республике Казахстан.

5. Привилегии и иммунитеты, оговариваемые в настоящем Соглашении, предоставляются исключительно в целях эффективного достижения целей и задач ВОЗ. ВОЗ вправе и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому сотруднику, в тех случаях, когда по ее мнению иммунитет препятствует отправлению правосудия, и отказ от иммунитета может быть произведен без ущерба для интересов ВОЗ.

6. ГУО по ПМСП и ВОЗ постоянно сотрудничают с соответствующими властями Республики Казахстан в целях облегчения надлежащего отправления правосудия, обеспечения выполнения предписаний правоохранительных органов и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями, иммунитетами и льготами, упомянутыми в настоящем Соглашении.

## **Статья 9. Эксперты в командировке**

1. Эксперты в командировке пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

- i. Иммунитетом от личного задержания и наложения ареста на их личный багаж.
- ii. Судебно-процессуальным иммунитетом любого рода в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей.
- iii. Теми же льготами в отношении ограничений валюты или ее обмена и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.
- iv. Неприкосновенностью всех бумаг и документов.
- v. Правом пользоваться в сношениях с ВОЗ шифром и получать документы и корреспонденцию через курьеров или в запечатанных вализах.

2. Эксперты в командировке, являющиеся гражданами Республики Казахстан, пользуются только иммунитетами, предоставляемыми в соответствии с подпунктами ii), iv) и v) пункта 1 настоящей статьи.

3. Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам в командировке в интересах ВОЗ, а не для их личной выгоды. ВОЗ имеет право и обязана отказаться от иммунитета, предоставленного любому эксперту, в каждом случае, когда, по ее мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия, и отказ от него не причиняет ущерба интересам ВОЗ.

## **Статья 10. Злоупотребление привилегиями**

Если Правительство находит, что имело место злоупотребление какой-либо привилегией или иммунитетом, предусматриваемыми настоящим Соглашением, между Правительством и ВОЗ проводятся консультации для того, чтобы установить, имело ли место такое злоупотребление, и в случае подтверждения принять меры к недопущению повторных злоупотреблений. Если результаты таких консультаций оказываются неудовлетворительными для Правительства и ВОЗ, вопрос о том, произошло ли злоупотребление привилегией или иммунитетом, передается в Международный суд согласно процедуре, предусмотренной статьей 16 настоящего Соглашения. Если Международный суд находит, что такое злоупотребление имело место, Правительство вправе после направления уведомления в ВОЗ и ГУО по ПМСП более не предоставлять привилегии или иммунитета, явившихся предметом злоупотребления.

## **Статья 11. Пропуск**

1. Правительство и другие уполномоченные органы Республики Казахстан признают и принимают пропуск Организации Объединенных Наций, выдаваемый должностным лицам ВОЗ, в качестве законного документа для совершения поездок.

2. Заявления на выдачу визы от других держателей пропуска Организации Объединенных Наций рассматриваются в возможно кратчайшие сроки, когда эти заявления сопровождаются удостоверениями о том, что эти лица следуют по делам ВОЗ.

## **Статья 12. Льготы при въезде**

Уполномоченные органы выдают разрешения на работу супругам должностных лиц ВОЗ, направленных на работу в ГУО по ПМСП, для которых местом службы является Республика Казахстан, в соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан.

## **Статья 13. Служебные помещения**

1. Правительство предоставляет соответствующее здание и офисные помещения такого же стандарта, который используется в ЕРБ ВОЗ, и несет расходы по их содержанию в течение срока действия настоящего Соглашения. Республика Казахстан снабдит служебные помещения мебелью, оснащением и оборудованием, включая компьютеры и средства телекоммуникаций, в полном соответствии со стандартами ЕРБ ВОЗ, которые могут меняться в случае необходимости по взаимному согласию Правительства и ЕРБ ВОЗ, а также покрывает все связанные с ними расходы.

2. Правительство несет ответственность за содержание здания, офисных помещений, мебели, оборудования и бытовых удобств, снабжение канцелярскими принадлежностями и офисными материалами, покрывает все расходы, связанные с ними, а также расходы по оплате таких услуг, как уборка, охрана, энергоснабжение, водоснабжение, почтовые услуги и телекоммуникация, и соответствующие расходы по страхованию. В том случае, если Правительство не располагает возможностью незамедлительно обеспечить проведение необходимых ремонтно-эксплуатационных работ, ГУО по ПМСП вправе напрямую взаимодействовать с подрядчиками с этой целью, включая обеспечение содержания компьютерных и телекоммуникационных систем на уровне, полностью соответствующем стандартам ЕРБ ВОЗ, согласно пункту 1 настоящей статьи.

3. Флаг и эмблема ВОЗ используются в соответствии с Кодексом и Правилами о флаге ВОЗ, а также соответствующими резолюциями и директивными положениями.

4. Если Правительство и ЕРБ ВОЗ совместно решают о передислокации ГУО по ПМСП и/или расширении площади его помещений (в результате увеличения численности сотрудников), обязательства Правительства, изложенные в настоящем

Соглашении, продолжают действовать в отношении нового местоположения и/или расширенных помещений. Кроме того, Правительство оплачивает все расходы, связанные с перемещением и/или расширением.

## **Статья 14. Финансирование ГУО по ПМСП**

1. Правительство ежегодно предоставляет в распоряжение ЕРБ ВОЗ сумму не менее 2 000 000 долларов США для оплаты расходов на персонал и программных расходов, необходимых для реализации утвержденного плана ГУО по ПМСП, включая 13 % расходов на поддержку программ в соответствии с резолюцией Всемирной ассамблеи здравоохранения WHA34.17, принятой в мае 1981 г. При условии, что ежегодный взнос составит не менее 2 000 000 долларов США, расходование средств будет осуществляться ЕРБ ВОЗ в соответствии с пунктом 1 статьи 4 настоящего Соглашения. Финансовый вклад, предоставляемый согласно настоящему пункту, также охватывает период временного применения настоящего Соглашения.

2. Кроме того, Правительство берет на себя ответственность по привлечению специалиста старшего звена (категории Р4 или выше) на условиях откомандирования в Европейское региональное бюро ВОЗ в Копенгаген для координации деятельности, связанной с ГУО по ПМСП. Республика Казахстан оплачивает все расходы, связанные с откомандированием, в сумме не менее 279 675 долларов США в год.

3. Все денежные средства для покрытия расходов на персонал и программных расходов, уплачиваемые Правительством, переводятся в долларах США на специальный банковский счет ЕРБ ВОЗ или чеком.

4. Денежные средства для деятельности в течение всего года должны быть помещены Правительством на счет ЕРБ ВОЗ в течение первого квартала каждого года.

5. Условием для выполнения обязательств ЕРБ ВОЗ в рамках настоящего Соглашения является регулярное заблаговременное получение средств согласно вышеуказанным положениям.

6. Правительство должно назначить должностное лицо старшего звена на уровне вице-министра здравоохранения, которое будет отвечать за все взаимодействия, связанные с административными и финансовыми аспектами, по которым Правительство несет обязательства в рамках настоящего Соглашения.

7. В случае невыполнения Правительством своих обязательств в рамках настоящего Соглашения, ВОЗ вправе расторгнуть настоящее Соглашение, уведомив Правительство за 6 месяцев. Обязательства, взятые сторонами настоящего Соглашения, сохраняются после расторжения в той мере, в какой это необходимо для надлежащего завершения деятельности, освобождения от занимаемых должностей или отзыва персонала,

возврата неиспользованных средств и имущества, оплаты счетов, расчетов по всем договорным обязательствам перед сотрудниками, субподрядчиками, консультантами и поставщиками.

## **Статья 15. Администрирование денежных средств**

1. В отношении денежных средств, полученных на персонал и деятельность ГУО по ПМСП, ЕРБ ВОЗ:

i. Осуществляет администрирование денежных средств в соответствии со своими финансовыми и прочими положениями, правилами и политикой.

ii. Ведет отдельный счет для ГУО по ПМСП для денежных средств, показывая все поступления и расходы.

iii. Любые проценты, начисленные на денежные средства, рассчитываются и заносятся в статьи дохода в соответствии с финансовыми положениями, правилами и политикой ВОЗ.

iv. Ежегодно не позднее 1 апреля представляет финансовый управленческий отчет за предыдущий календарный год и сертифицированный финансовый отчет один раз в два года.

2. Вся финансовая отчетность по денежным средствам ведется в долларах США. Доходы и расходы, произведенные в другой валюте, конвертируются в доллары США по обменному курсу Организации Объединенных Наций на дату транзакции.

3. Финансовые операции, касающиеся денежных средств:

i. Проверяются в рамках комплексной процедуры внутреннего контроля на основе действующих в ВОЗ финансовых положений, правил и политики и подлежат внутренней ревизии ВОЗ.

ii. Осуществляются в строгом соответствии с действующими финансовыми положениями, правилами и политикой ВОЗ.

4. Счета ЕРБ ВОЗ подлежат и будут подлежать в дальнейшем тщательной проверке силами внешних ревизоров, назначенных Всемирной ассамблеей здравоохранения. Отдельный счет для денежных средств является неотъемлемой частью финансовой отчетности ВОЗ и в силу этого отображен в аудиторском заключении и отчете внешнего ревизора ВОЗ для Всемирной ассамблеи здравоохранения. Внешняя ревизия осуществляется в соответствии с Положением о финансах ВОЗ и его приложением "Дополнительный круг ведения, определяющий проведение внешней ревизии ВОЗ".

## **Статья 16. Разрешение споров**

Все разногласия, возникающие из толкования или применения настоящего Соглашения, передаются Международному суду, за исключением случаев, когда Стороны соглашаются разрешать разногласия иным путем. В случае возникновения

разногласия, запрашивается консультативное заключение по любому связанному с данным разногласием юридическому вопросу согласно статье 96 устава и статье 65 статута суда. Заключение суда признается сторонами окончательным.

## **Статья 17. Заключительные положения**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу после получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами процедур, необходимых для его вступления в силу, и временно применяется с даты его подписания в части, не противоречащей действующему законодательству Республики Казахстан.

2. Настоящее Соглашение заключено сроком на 10 лет и автоматически продлевается на последующие 10-летние периоды, если оно не будет расторгнуто в оговоренном ниже порядке. Вместе с тем, любая сторона может в любое время расторгнуть Соглашение, и в этом случае Соглашение прекращает свое действие через 9 месяцев после получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В случае расторжения Соглашения в соответствии с настоящей статьей, обязательства Сторон сохраняются после расторжения в той мере, в какой это необходимо для надлежащего завершения деятельности, освобождения от занимаемых должностей или отзыва персонала, возврата неиспользованных средств и имущества, оплаты счетов, расчетов по всем договорным обязательствам перед сотрудниками, субподрядчиками, консультантами и поставщиками.

4. Настоящее Соглашение может дополняться или изменяться по письменному согласию Сторон. Дополнения и изменения являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения, оформляются в виде Протокола и вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей Статьи.

5. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, каждый на казахском, английском и русском языках, при этом все тексты являются равно аутентичными. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, уполномоченные на то должным образом представители Сторон, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Женева 21 мая 2014 года.

За  
Правительство  
Республики Казахстан

За  
Всемирную Организацию  
здравоохранения

**Примечание РЦПИ!**

**Далее прилагается текст Соглашения на английском языке.**

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан